

Gedichte von Mariam Meetra

Übersetzung: Aus dem Deutschen von Osman Yousufi

"لكنة" للحداد

إلى كابل التي تزداد تعباً كل يوم

Der Tonfall der Trauer

القصاصد التي لم تتسع لها الحقيبة
بقيت في البيت هناك
بقيت عالقة في حلقك
صوتك يتردد في أرجاء بيتي هنا
أغنية تنشدينها معي أم هي دموعك؟
هنا تمطر دون توقف
وأنا عباد الشمس
الذي يتبع وجهك

حيناً أكون مظلمة مثلك عند منتصف الليل
حيناً أكون منهكة مثلك عند الظهر
أقرأ الشعر بهذه اللغة أو تلك
لكن لكنتك الجنائزية لا تفارقني

يا كابول البعيدة
ليلاً أنام بين يديك
وأبكي على كتفك عند الظهر
وحين يهز انفجار أركان البيت هناك
بينما أكتب هذه الأسطر
تهتز جدران البيت هنا
افترقنا منذ سنوات
لكنني مسكونة بك
كروح معدبة
يا كابول القصية